



**Sûr – propre – SKORPION**  
la solution de ravitaillement pour les chantiers  
et les centres d'exploitation



## LETTRE D'INFO Printemps/été 2015

[www.skorpion-tank.ch](http://www.skorpion-tank.ch)  
disponible en français

### Chère Cliente, cher Client

Comme entreprise spécialisée ADR / SDR et comme entreprise de réparation A, B, E, F, G, H, également comme entreprise spécialisée RDS et comme entreprise de réparation A, G avec nos 60 années d'expérience dans la construction et la révision de citernes, nous pouvons affirmer à bon droit que nous connaissons notre métier à fond!

Notre réputation comme entreprise compétente dans tous ces domaines spécialisés est née, au cours de ces nombreuses années, grâce à notre politique entrepreneuriale conséquente et sans compromis, par notre travail sérieux et réalisé en Emmental et grâce à nos prestations de service complètes et correspondants aux besoins du marché.

Notre politique entrepreneuriale conséquente est née par le fait que nous travaillons sans exception dans le «domaine vert». Ce fait n'est pas évident, vu le nombre de prescriptions dans le domaine des marchandises dangereuses – même si nous ne sommes pas toujours convaincus par la prescription la plus détaillée! Mais cela ne sert aucun de nos clients, si, au profit d'un petit avantage commercial à court terme, nous proposons à notre clientèle des solutions reposants sur des montages juridiques tatillons ou si nous entrons même dans le «domaine gris», lesquelles provoqueront des problèmes à court ou long terme. Tout cela générera des coûts supplémentaires!

Nous, avec nos collaboratrices et nos collaborateurs, vous remercions très sincèrement, que vous nous renouvez votre confiance jour après jour!

### Un petit anniversaire – 5 ans SKORPION chez KASAG-Tankfahrzeuge AG



Ce qui commença voici 5 ans avec une communauté de partage de bureaux est aujourd'hui totalement intégré: SKORPION chez KASAG Tankfahrzeuge AG. Comme directeur de la KASAG-Tankfahrzeuge AG je me réjouis que les synergies envisagées portent déjà pleinement leurs fruits – tout cela à l'avantage de nos clients actuels et futurs. Laissez moi faire quelques réflexions.

*De la rue au chantier ou également retour de 40'000 litres vers 200 litres: un monde nouveau pour nous, un complément bienvenu ou même un choc culturel?*

Pas un monde nouveau et surtout pas un choc culturel! Comme entreprise spécialisée homologuée ADR / SDR et comme entreprise de réparation, nous révisons et nous contrôlons, depuis des décennies, des citernes de chantier dans nos ateliers, par conséquent nous connaissons parfaitement ce domaine. L'entreprise SKORPION se tourna, à l'origine vers nous, lors de l'extension de son domaine d'affaires aux citernes spéciales. Et nous avons, comme c'est le cas traditionnellement entre les Emmentalois, volontiers aidé, cela avec des conseils – notre large expérience en matière de citernes mobiles sur les routes et les aéroports – et des actions – comme par exemple notre division de CAO.

Nous apprécions, entre-temps, beaucoup la collaboration avec les partenaires très professionnels sur les chantiers et les centres d'entretien, sans oublier les contacts avec nos clients

exploitant des véhicules-citernes circulant sur la route, sur le rail ou ravitaillant des aéronefs.

*SKORPION faisait-elle partie, avec son activité commencée voici 35 ans, des pionniers construisant des citernes de chantier? Qu'avons-nous pu apporter avec notre équipe de base à leur activité essentielle?*

Une nouvelle patrie pour la suite de la prospérité de marque avec ses produits pleins de succès! Les citernes SKORPION jouissent d'une excellente réputation sur les chantiers répar-



ties dans notre pays. Elles sont, à l'origine, l'œuvre d'un ingénieur avisé travaillant avec plusieurs ateliers emmentalois. L'ingénieur concevait, dessinait et vendait, ce que les ateliers construisaient pour lui. Ce principe fut également gardé, lorsque cet ingénieur vendit sa firme pour cause d'âge à nos prédécesseurs.

(Suite voir page 2)



**Sûr – propre – SKORPION**

la solution de ravitaillement pour les chantiers  
et les centres d'exploitation



## Un petit anniversaire – 5 ans SKORPION chez KASAG-Tankfahrzeuge AG (suite)

### L'intégration de SKORPION dans notre firme

Avec la complexité croissante de la matière, il devint de plus en plus évident que l'intégration du développement, de la fabrication et du service sous le toit d'une firme hautement spécialisée dans la construction de citernes apportait de grands avantages pour nos clients – cela en particulier suite à la demande croissante de solutions de ravitaillement fort diversifiées. Le marché fit appel à nos services pour différentes grandes commandes achevées avec succès lors de la construction de grandes usines de pompage-turbinage ou pour le stockage en cas de catastrophes pour des usines nucléaires. Ces exemples montrent combien les synergies entre les véhicules-citernes circulant sur les routes et les aéroports avec les citernes de chantiers sont précieuses.

### Citernes de chantier placées sur des chantiers et utilisées également hors d'un vrai chantier

Les citernes de chantier sont – selon la définition de la conférence des chefs des services et offices de la protection de l'environnement de Suisse (CCE) – le terme générique pour désigner les installations mobiles de ravitaillement en carburant diesel, lesquels peuvent être entreposées, exploitées et remplies sur le lieu de stockage. La construction et la construction de telles citernes sont exactement réglées par la SDR et l'ADR et ces citernes de chantier doivent être autorisées par la CCE.

Cette autorisation pour les citernes selon la SDR est incluse dans l'agrément pour le type de construction décerné par

l'ASIT. La CCE doit expressément donner son accord pour les citernes IBC selon l'ADR (appelées également grand récipient en vrac (GRV), afin qu'elles puissent – comme mentionné – être placées, exploitées et remplies sur le lieu de stockage. Les lieux de stockage sont des chantiers en tout genre, également des centres d'exploitation, des magasins centraux, comme ils sont présents dans les usines nucléaires ou des installations de ravitaillement placées dans des carrières ou finalement, à titre d'exemple final, des dameuses.

### De tels agréments sont, en outre, complexes et coûteux. Sont-ils judicieux ou s'agit d'une «prescriptionnisme» aigüe?

Il est évident, qu'ils doivent être mis spécialement en cause, lorsqu'il «ne se passe rien». On oublie alors, que justement ces prescriptions «tatillonnes» permettent une exploitation sans dérangement. Il est également à noter qu'après un gros incident, toutes les voix demandant un allègement des prescriptions «tatillonnes» ou «insensées» deviennent subitement muettes.

Dans le cadre de notre division instruction des forces d'intervention en cas d'incidents, nous travaillons avec nos véhicules de simulation en étroite collaboration avec les corps de sapeurs pompiers professionnels et les organismes de défense d'entreprise. Des descriptions relatant leur travail quotidien nous motivent, toujours à nouveau, à apporter le plus grand soin lors de la construction et la fabrication de nos installations de ravitaillement et de renoncer sans condition à des «compromis» pouvant apporter, à court terme, des avantages sur le marché.

## Citernes SKORPION pour centres d'exploitation et gros chantiers

Les installations de ravitaillement SKORPION équipent les centres d'entretien et les grands chantiers à travers la Suisse entière, où ils jouissent d'une large diffusion – elles sont robustes et exactement équipées selon les besoins de l'exploitant. Quelles sont les conditions pour exploiter ces grandes citernes? Quel est leur équipement?

**Exploitation:** les citernes de chantier qui sont utilisées de manière stationnaire (par exemple dans les centres d'entretien) sont soumises aux prescriptions relatives aux installations de stockages édictées par le canton respectif. En général et hors de la zone de protection des eaux S, les citernes d'un volume compris entre 450 l et 2'000 l doivent être annoncées, celles d'un volume supérieur à 2'000 l sont soumises à une autorisation. Les citernes utilisées doivent être agréées par la CCE (voir le paragraphe précédent).

Toutes les citernes SKORPION sont certifiées selon leur forme de construction (ligne de construction selon la SDR), respectivement réceptionnées de manière spécifique par la CCE (ligne de construction selon l'ADR). Les autres prescriptions relatives aux installations stationnaires de ravitaillement ainsi que les formules d'annonce et d'autorisation sont disponibles sur les sites des cantons.

**Équipement:** les citernes SKORPION sont équipées exactement selon les besoins spécifiques de l'exploitant. Outre l'équipement de base identique, nous pouvons trouver les accessoires suivants supplémentaires:

- pompe avec un débit supérieur (par exemple jusqu'à 600 l/min)
- enrouleur à tuyau
- pistolets de ravitaillement différents pour les voitures de tourisme ou les camions
- Appareils électroniques pour l'accès et les décomptes
- Systèmes de mesure du niveau de remplissage et systèmes d'annonce;

(pour en savoir plus: consulter notre site [www.skorpion-tank.ch](http://www.skorpion-tank.ch), nouvellement disponible également en français).



Sûr – propre – SKORPION

la solution de ravitaillement pour les chantiers et les centres d'exploitation



**Utilisation de l'AdBlue® sur les chantiers:**

Les catalyseurs fonctionnant avec l'aditif Ad-Blue® font maintenant partie de l'équipement usuel monté sur les camions plus récents. Ils deviennent maintenant un thème actuel pour les machines de chantier. Mais la manipulation de l'AdBlue® soulève toutefois quelques difficultés. Nous vous montrerons volontiers différentes solutions adaptées à vos besoins pour assurer le ravitaillement de vos machines sur les chantiers.

*(Image à droite: citerne pour AdBlue® construite pour SWISSINT)*



**Instruction sur les procédures à appliquer lors d'avarie:**

Nous sommes spécialistes pour la manipulation des marchandises dangereuses et nous transmettons volontiers notre large savoir. Nous assurons l'instruction des forces d'intervention (corps de sapeurs pompiers professionnels, services de défense chimique et organismes de défense d'entreprise), à l'aide de nos véhicules de simulation en vue de maîtriser les avaries mettant en jeu des matières dangereuses.

*(Image à droite: instruction effectuée sur des véhicules et sur une de nos remorques de simulation)*



**Technologie de pointe mise en œuvre lors de la construction de nos produits:**

Nous utilisons les moyens auxiliaires les plus modernes pour la conception et la fabrication de nos produits. La savoir-faire artisanal et notre longue expérience professionnelle sont déterminants.

*(Images à droite: construction à l'aide de la CAO d'un véhicule spécial pour le transport de produits chimiques ainsi que l'utilisation d'une machine à commande numérique pour la fabrication de citernes de chantier.)*



**Contrôles subséquents – également pour la protection de vos investissements:**

Les contrôles subséquents sont effectués selon les prescriptions en vigueur. Ils permettent simultanément de protéger la valeur de vos investissements et garantissent, en permanence, l'exploitation des citernes sur la route et les chantiers. Ainsi vous serez sûrs de pouvoir travailler de manière propre et sans panne!

*(Image à droite: Notre halle pour le contrôle subséquent de citernes de toute taille)*



**AVIS**

Nos deux  
Journées portes ouvertes auront lieu  
**le vendredi 14 août et le samedi, 15 août 2015**  
dans nos ateliers à Langnau en Emmental  
**Une invitation détaillée suit!**



**Sûr – propre – SKORPION**

la solution de ravitaillement pour les chantiers et les centres d'exploitation



## Citernes SKORPION: Notre gamme complète conformément à SDR et ADR

**Citernes SKORPION:** Un assortiment très riche provenant de notre production selon SDR ou également selon ADR. Le choix pour l'une ou l'autre ligne de construction dépend des besoins d'engagement des différentiels entreprises (par exemple: volume nécessaire de la citerne, rayon d'engagement ou de transport, véhicules ADR disponible, etc). Demandez à ce sujet notre tableau comparatif pour les séries selon SDR et ADR

**Citernes SKORPION:** Equipement identique pour les deux lignes de construction! L'équipement de base (pompe à main, compteur, pistolet automatique de distribution avec un flexible long de 6 m) ainsi que les nombreuses extensions, disponibles en option, sont identiques pour toutes les citernes SKORPION, cela sur les deux lignes de construction et depuis des décennies. Le tout est exécuté dans la meilleure qualité, ce qui simplifie fortement le maniement et l'entretien. Toutes les pièces détachées sont échangeables, respectivement sont disponibles chez nous sans délai.

**Citernes SKORPION:** Pour tous vos besoins de ravitaillement! Demandez nos fiches techniques et les données complémentaires pour chaque citerne selon SDR ou ADR.

### Séries SKORPION SDR – éprouvées depuis 40 ans!

Modèle	Volume en litres (95%)	Dimensions lo x la x h mm	Masse à vide/plein kg
BTS 223	220	860 x 790 x 965	185/350
BTS 454	425	1565 x 808 x 1011	310/700
BTS 554	545	1565 x 808 x 1211	360/830
BTS 754	740	1534 x 1056 x 1211	420/1'100
BTS 1003	950	1490 x 1230 x 1306	550/1'410
BTS 1213	1150	1719 x 1230 x 1306	610/1'600
BTS 2003	1890	2211 x 1230 x 1507	870/2'500
BTS 3003	2845	2311 x 1530 x 1768	1'330/3'800
BTS 5503	5320	3507 x 1538 x 1888	2'100/6'700
BTS 10'003	10'070	3853 x 2036 x 2252	3'500/12'000
BTS 15'003	14'320	5253 x 2036 x 2252	4'350/17'000
BTS 20'003	19'190	7053 x 2036 x 2252	5'650/22'500



BTS 554



BTS 1213



BTS 15'003



BTS 223

BTS 223–BTS 1213: en deçà de la limite d'exonération
BTS 2003–BTS 3003: avec permis/équip. ADR (exig.reduites)
BTS 5503–BTS 20'003: avec permis/équip. ADR (exig. complètes)



IBC-BT 2000/3000



IBC-BT 500

### ... et ADR – flexibles et de plus en plus appréciées!

Modèle	Volume en litres (95%)	Dimensions lo x la x h mm	Masse à vide/plein kg
IBC-BT 500	500	1391 x 1100 x 977	345/775
IBC-BT 750	750	1388 x 1090 x 1000	530/1'100
IBC-BT 1050	1000	1711 x 1090 x 1306	600/1'410
IBC-BT 2000	1990	2211 x 1220 x 1507	840/2'600
IBC-BT 3000	2995	2312 x 1370 x 1766	1'200/3'800

Nous disposons de citernes certifiées pour le transport et le stockage de carburant diesel et d'huile de chauffage! La règle des 1000 points est valable pour la limite d'exonération des citernes du type IBC-BT. Le transport est autorisé sur le territoire complet de l'UE. Des autorisations allégées pour les tunnels selon la catégorie E sont valables.

Les citernes SKORPION du type IBC-BT sont empilables et disposent d'un couvercle protégé comportant une grande ouverture. Les raccords (d'entrée et de sortie) pour le chauffage et un groupe électrogène sont préparés d'office!



## Citernes SKORPION by KASAG-Tankfahrzeuge AG

Sägestrasse 15

CH-3550 Langnau im Emmental

Tél +41 34 408 00 11 ou +41 34 408 00 17 (SKORPION dir.)

Fax +41 34 408 00 19

info@skorpion-tank.ch www.skorpion-tank.ch

